

Porównanie tłumaczeń Marka 15:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś setnik obok stojący z przeciwka Jego że w taki sposób zawoławszy wydał ostatnie tchnienie powiedział prawdziwie człowiek ten Syn był Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A setnik, który stał naprzeciw, gdy zobaczył, że w taki sposób oddał ostatnie tchnienie, powiedział: Ten człowiek naprawdę był Synem Boga.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zobaczywszy zaś centurion obok stojący z przeciwka jego, że tak wyzionął ducha, powiedział: Prawdziwie, ten człowiek synem Boga był.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś setnik obok stojący z przeciwka Jego że w taki sposób zawoławszy wydał ostatnie tchnienie powiedział prawdziwie człowiek ten Syn był Boga

¹⁾ Setnik, κεντυρίων, był oficerem armii rzymskiej lub jednej z armii pomocniczych; dowodził setką żołnierzy. W obowiązkach przypominał dzisiejszych młodszych oficerów, co do statusu społecznego stał niżej od wyższych oficerów. Niewielu setników było promowanych powyżej swego stopnia. Oddziały rzymskie stacjonujące w Judei były raczej oddziałami armii pomocniczej, której setnicy nagradzani byli obywatelstwem rzymskim po dwudziestu pięciu latach służby. Niektórzy setnicy mogli być wcześniej oficerami legionów – ci otrzymywali obywatelstwo rzymskie przy wstępowaniu do wojska; <x>480 15:39</x>L.

²⁾ <x>470 27:40</x>